



American School of Valencia

Please return this form before June 11th, 2010
 Por favor, enviar hoja antes del 11 de junio de 2010

Fecha Date	
---------------	--

STUDENT INFORMATION/ DATOS DE EL/LA ALUMNO/A

Last name/ Apellidos		Name/ Nombre	
Place of Birth/ Lugar Nacimiento		Date of Birth/ Fecha Nacimiento	
Nationality: Nacionalidad:	Mother tongue Idioma Materno		
Address/ Dirección			
City & Zip Code/ C.P. y Ciudad			
Name of student's present School Nombre del colegio del alumno/a			Present grade Curso actual
Has he/she attended a previous Summer School Program at ASV? ¿Ha realizado algún curso de verano en el American School anteriormente?			YES SI
What level of English does he/she have? ¿Qué nivel de inglés tiene el alumno/a?			None Ninguno
			Beginner Inicial
			Intermediate Intermedio
			High Alto

FAMILY DATA/DATOS DE LA FAMILIA

Name/ Nombre	Contact phones/Teléfonos	E-mails
Father Padre		
Mother Madre		

OPTIONS/OPCIONES DEL CURSO

(Please indicate session and bus options/ Señale la opción de Enseñanza y Autobús)

TUITION/ENSEÑANZA	July 2 nd to July 30 th 2 de julio al 30 de julio	July 2 nd to July 16 th 2 de julio al 16 de julio	July 19 th to July 30 th 19 de julio al 30 de julio
Full Day/Jornada Completa (9:30 -16:30)	535 €	375 €	375 €
Half Day/Media Jornada (de 9:30 a 14:00)	455 €	320 €	320 €

Lunch is included in all prices; Price for third sibling or more is 105 €; No discounts will be applied for absences; No refunds
 La comida está incluido en todas las tarifas; El precio para tercer y posterior hermano es de 105 €; No se descontarán periodos de ausencia; Los importes no serán reembolsables

BUS/AUTOBUS

100% BUS/ Autobús	120 €
50% BUS/ Autobús	85 €
No Bus/No utiliza autobús	0 €

	Morning/Mañana	Afternoon/Tarde
Route/Ruta		
Stop/Parada		

No refunds; Bus service is not available for Half Day students ending at 14:00
 Los importes no serán reembolsables; En caso de Media Jornada no habrá servicio de autobús a las 14:00

The pre-enrolment is not officially approved until the school sends a written confirmation accepting the student into the Summer School Program.
 La matrícula definitiva se producirá una vez que el colegio haya confirmado por escrito la aceptación del alumno en el curso de verano.

Medical Data/Ficha Médica

STUDENT DATA / DATOS DE EL/LA ALUMNO/A:

Last name/ Apellidos:		Name/ Nombre	
Does he/she suffer from any allergies? <i>¿Sufre algún tipo de alergia?</i>			
<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes / Si Please explain / <i>En caso afirmativo, explicar.</i>			
Does he/she usually take daily medication? <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Si			
<i>¿Toma habitualmente algún medicamento?</i> Please explain / <i>En caso afirmativo, explicar.</i>			
Does he/she suffer from any chronic illness? <i>¿Sufre alguna enfermedad crónica?</i>			
<input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes/Si Please explain / <i>En caso afirmativo, explicar.</i>			
In case of high fever can we give the following medication according to age and weight? <i>En caso de fiebre se le puede administrar la dosis adecuada a su edad y peso de.</i>			
<input type="checkbox"/> Paracetamol <input type="checkbox"/> Ibuprofeno <input type="checkbox"/> Nada <input type="checkbox"/> Otros Dosis_____ Dosis_____ Dosis_____			
Observations/ <i>Observaciones:</i>			

SWIMMING AUTHORIZATION/AUTORIZACION PARA EL BAÑO:

I authorize my son/daughter to participate in the swimming pool program (There will be a lifeguard on duty at all times). *Autorizo a mi hijo/a a participar en las actividades de la piscina (habrá vigilancia de socorrista en todas las sesiones).*

Signature: <i>Firma:</i>	
Date: <i>Fecha:</i>	

Invoice/Facturación

STUDENT DATA/DATOS DE EL/LA ALUMNO/A:

Last Name/Apellidos:	Name/Nombre:
----------------------	--------------

FORM OF PAYMENT/FORMA DE PAGO

(Please indicate your choice/Señale la opción deseada)

CASH/CHEQUE/ NO DOMICILIADA (To be paid first week of the course/El pago se realizará la 1ª semana de comienzo)				<input type="checkbox"/>
BANK ACCOUNT/DOMICILIADA (The fees will be withdrawn from your bank on June 15 th , 2010/Se remesará al banco el 15 de Junio de 2010) I certify that from this day forward until I notify you of any change, my account may be charged by COLEGIO HISPANO NORTEAMERICANO, S.A. according to the information below for the 2010 SUMMER SCHOOL PROGRAM and optional activities. <i>Sírvanse tomar nota que a partir de hoy y hasta nuevo aviso deberán cargar en mi cuenta, cuyos datos aparecen descritos en esta autorización, los recibos que presentará al cobro el COLEGIO HISPANO NORTEAMERICANO S.A. en concepto de CURSO DE VERANO 2010 y actividades extra</i>				<input type="checkbox"/>
Bank <i>Nombre Banco</i>				
Account holder <i>Nombre del titular</i>			NIF	
Bank <i>Banco</i>		Branch <i>Sucursal</i>	CD <i>DC</i>	Account <i>Nº Cta.</i>

American School of Valencia, in accordance with the Freedom of Information Act, will include the data provided in a data bank for School use. The data will be used for purposes of registration, improving the quality of the School and for forwarding information that might be useful for parents. The undersigned understands the purpose and use of the data included on this form. The undersigned has the right to access, cancel or correct the data by emailing asvalencia@asvalencia.org, or by mail to: Aptdo. De correos nº 9 de Puzol 46530 (Valencia)

Colegio Hispano Norteamericano S.A., en cumplimiento de la normativa vigente en materia de Protección de Datos de Carácter Personal, procede a informarle que los datos de carácter personal que nos facilite a efectos de consulta o inscripción serán recogidos e incorporados a un fichero de datos, del cual es responsable Colegio Hispano Norteamericano S.A.. Que el objeto de dicho tratamiento será el de gestión de las consultas y solicitudes recibidas en aras a mejorar la calidad del servicio, así como la posible información periódica que el interesado pudiera recibir del Colegio en el futuro. Que el interesado declara tener conocimiento del destino y usos de los datos personales recogidos mediante la lectura de la presente cláusula. Que el interesado gozará en todo momento de los derechos de acceso, cancelación y rectificación de los datos recogidos mediante comunicación a la dirección de e-mail asvalencia@asvalencia.org o bien a: Aptdo. de correos nº 9 de Puzol 46530 (Valencia).

Signature: Firma:		Date: Fecha	
------------------------------------	--	------------------------------	--

OPTIONAL ACTIVITIES/ACTIVIDADES OPCIONALES

Horseback Riding/Montar Caballo-Pony Club La Finca (Bétera)

This is a horseback riding course given at different levels. You will have the option of signing up for five sessions in two weeks or ten sessions in four weeks. Students leave school by bus at 10:00 and return at 13:00 to eat lunch. They are supervised by personnel from the school at all times.

Es un curso de hípica de diferentes niveles. Serán cinco días en dos semanas o diez días en cuatro semanas de 10:00 a 13:00. Los alumnos salen del colegio con un autobús y vuelven para comer. Están acompañados del personal del colegio durante todo el tiempo.

Instructional Swim (Swimming Pool at ASV)/Cursillo de Natación (Piscina de ASV)

Instructional Swim will take place every day during your child's class swim time. This is an opportunity for your child to learn how to swim or to improve his/her swimming skills. The course will be offered to children in PK1 and up if there is sufficient interest.

El cursillo será en la piscina del colegio todos los días durante la hora del baño de su clase. Es una oportunidad para su hijo/a de aprender a nadar o mejorar sus habilidades de natación. Se ofrece a los niños a partir de PK1. Los cursos se organizarán en función del mínimo de alumnos interesados.

Tennis Lessons (Sports Hall at ASV)/Cursillo de Tenis (Polideportivo de ASV)

This summer we are happy to offer your children the opportunity to learn how to play tennis or to improve their tennis skills. Tennis lessons will be offered to students of Elementary and Teens if there is sufficient interest.

Este verano tenemos el placer de ofrecer su hijo/a la oportunidad de aprender a jugar a tenis o mejorar sus habilidades. El cursillo de tenis se ofrecerá a los alumnos de Elementary y Teens en función del mínimo de alumnos interesados.

Last Name/Apellidos:	Name/Nombre:
-----------------------------	---------------------

Activity/ Actividad	Schedule/ Horario	Price/Precio
LA FINCA PONY CLUB (BÉTERA) Horseback Riding Course Curso de Hípica	5 days-1st two weeks of July 5 días 1ª quincena de Julio	150€/5 days-días
	5 days-2nd two weeks of July 5 días 2ª quincena de julio	150€/5 days-días
	10 days in 4 weeks 10 días en 4 semanas	245€/10 days-días
ASV SPORTS HALL/POLIDEPORTIVO ASV Tennis Lessons Cursillo de Tenis	2 days weekly-1st two weeks of July 2 días a la semana- 1ª quincena de Julio	26 €
	2 days weekly-2nd two weeks of July 2 días a la semana- 2ª quincena de Julio	26 €
	2 days weekly-whole month 2 días a la semana-todo el mes	52 €
ASV SWIMMING POOL/PISCINA ASV Instructional Swimming Cursillo de Natación	1st two weeks of July 1ª quincena de julio	80€/ 2weeks-semanas
	2nd two weeks of July 2ª quincena de julio	80€/ 2weeks-semanas
	4 weeks 4 semanas	95€/ 4 weeks-semanas

If you need more information, please contact Mr. John Stapleton (summerschool@asvalencia.org)

Si necesitan más información contacten con John Stapleton (summerschool@asvalencia.org)

The price of these activities is not included in the Summer School price detailed on page #1

El precio de estas actividades no está incluido en los precios del curso de verano detallados en la página 1

Signature:

Firma:



LANGUAGE COURSES:

SPANISH LANGUAGE COURSES:

<i>Last Name/Apellidos:</i>		<i>Name/Nombre:</i>	
<i>Activity/Actividad</i>	<i>Schedule/Horario</i>		<i>Price/Precio</i>
SSL course Course option 1: 1 hour a day as part of the summer school program Curso tipo 1 Dentro del Curso regular de verano 1 hora al día	2 weeks 2 semanas		90 €
	4 weeks 4 semanas		180 €
SSL course Course Option 2: Exclusive course 3 hours a day Curso tipo 2: Curso exclusivo de 3 horas/día	2 weeks 2 semanas		300 €
	4 weeks 4 semanas		600 €

El comienzo de las clases estará subordinado a alcanzar un número mínimo de alumnos por grupo

CLASES DE INGLÉS PARA ADULTOS:

<i>Last Name/Apellidos:</i>		<i>Name/Nombre:</i>	
<i>Activity/Actividad</i>	<i>Schedule/Horario</i>		<i>Price/Precio</i>
ESL course Exclusive Course 3 hours a day Curso exclusivo de 3 horas/día	2 weeks 2 semanas		300 €
	4 weeks 4 semanas		600 €



Dear Families,

We would like to offer Morning Day Care Service from 8:00-9:15. In order for us to offer this service we need to know how many people are interested. Please fill out the attached form and return it to school or send a fax to 96.140.50.39 so that we can consider this possibility. Keep in mind that this service will have an additional cost.

Thank you,
 John Stapleton
summerschool@asvalencia.org
 Summer School Coordinator

Estimadas Familias,

Queremos ofrecerles un servicio de cuidado de niños antes del comienzo de las clases del curso de verano (de 8:00 a 9:15 h). Para ofrecer este servicio tenemos que saber cuantas familias están interesadas. Por favor rellene la hoja y devuélvela al colegio o mandarlo por fax a 96.140.50.39 para que podamos considerar esta posibilidad. Tener en cuenta que este servicio tendrá un coste adicional.

Gracias,
 John Stapleton
summerschool@asvalencia.org
 Summer School Coordinator

STUDENT DATA/DATOS DE EL/LA ALUMNO/A:

Last Name/Apellidos:	Name/Nombre:
----------------------	--------------

	July 2 nd to July 30 th <i>Del 2 de julio al 30 de julio</i>	July 2 nd to July 16 th <i>2 de julio al 16 de julio</i>	July 19 th to July 30 th <i>19 julio al 30 de julio</i>
Student care service from 8:00-9:15 <i>servicio de cuidado de niños de 8:00-9:15</i>	<input type="checkbox"/> 120 €	<input type="checkbox"/> 70 €	<input type="checkbox"/> 60 €

Signature: Firma:
Date: Fecha